



N.i.D.S.

Adult (15+) Questionnaire

Wave 1: 2008

Setswana

Contents

Karolo B: Go kokoanngwa ga tshedimosetso ka baagi	1
Karolo C1: Bana ba ba kileng ba tsholwa	2
Karolo C2: Hisitori ya go belega bana	3
Karolo D: Thutego ya motsadi, mokgwa o ba nnang ka one le maemo mangwe a a botlhokwa	4
Karolo E: Kafa mmapraka wa badiri o dirang ka gone	5
Karolo F1: Lotseno lwa madi a mongwe le mongwe a e seng a mmereko	12
Karolo F2: Meneelo e e amogetsweng ya madi.....	13
Karolo F3: Meneelo e e abilweng.....	14
Karolo G: Dilo tse motho a nang le tsone le dikoloto tsa gagwe	15
Karolo H: Thuto	16
Karolo J: Pholo	20
Karolo K: Botsogo jwa maikutlo	23
Karolo L: Go dira ditshwetso mo lelapeng	24
Karolo M: Boitumelo le tirisano-mmogo mo setšhabeng	24
Karolo N: Go mejariwa ga mmele	26
Karolo P: Mmojule wa go bereka ka dipalo.....	27
Karolo R: Tshedimosetso e nngwe ya go ikgolaganya le wena	28

Karolo B: Go kokoanngwa ga tshedimosetso ka baagi

INTERVIEWER READ OUT: Re rata go go botsa dipotso di sekae ka maemo a o goletseng mo go one.

B1	Letlha la gago la matsalo ke lefe?						
		letlha	kgwedi	Ngwaga			
B2	O motho wa bong bofe?	Monna					1
		Mosadi					2
B3	O ne o ka re o mokae?	Mo-Aforika					1
		Mokhalate					2
		Mo-Asia/Mo-India					3
		Mosweu					4
		Se sengwe (tlhalosa)					5
		O ganne go araba					8
B4	Gantsi o bua puo efe kwa gae? Interviewer: See code sheet for Language codes	Puo					
		Fa go na le e nngwe e sele, e tlhalose					
B5 	A o nyetse?	Ke nyetse					1
		Ke nna le motho yo ke ratang le ene					2
		Motholagadi/Moswagadi → SKIP TO B7					3
		Lo tlhalane kgotsa lo kgaogane → SKIP TO B7					4
		Ga ke ise ke tsamaye ke nyale → SKIP TO B8					5
B6 	O na le dingwaga di le kae o nyetse kgotsa o nna mmogo (le motho yoNnyaa o o ratanang le ene)? Interviewer: If less than 1 year, write 1	Palo ya dingwaga → SKIP TO B8					
B7	O na le nako e e kae o le motlhologadi, o tlhadilwe kgosa o kgaogane le molekane wa gago wa mo nako e e fetileng? Interviewer: If less than 1 year, write 1	Palo ya dingwaga					
B8	Mo masigong a le 7 a a fetileng, o robetse masigo a le kae kafa tlase ga borulelo joNnyaa? Interviewer: If all, write 7						
B9	Mo kgwedding e e fetieng, o robetse masigo a le kae kafa tlase ga borulelo joNnyaa? Interviewer: If all, write 31						
B10 	O fudugetse mo lefelong leNnyaa ka ngwaga ofe? Interviewer: Emphasise we are collecting information on change of PLACE, Nnyaat change of house or suburb within a place/town/city. If never moved, write 7777 and go to Section C1						

INTERVIEWER READ OUT: Jaanong re batla go itse ka mafelo a a farologaneng a o kileng wa nna kwa go one. Mo go lengwe le lengwe la one, umaka sababo, toropo, porofense le naga fa e se mo Aforika Borwa

		Sababo	Motse/Toropo:	Porofense See code sheet for Province codes	Naga Fa e se mo Aforika Borwa:	Geo Code (For office use only)
B11	O belegetswe kae?					
B12	O ne o nna kae pele o fudugela mo lefelong le o nnang mo go lone gone jaanong? Interviewer: If the same as B11, write 7777					
B13	O ne o nna kae ka 1994? Interviewer: If the same as current location, write 7777.					
B14	O ne o nna kae ka February 2006? Interviewer: If the same as current location, write 7777					

Karolo C1: Bana ba ba kileng ba tsholwa

C1.1	INTERVIEWER CHECK! Is the respondent female?	Ee	1
		Nnyaa → SKIP TO D1	2
INTERVIEWER READ OUT: JaaNnyaang re batla go go botsa ka bana botlhe ba o kileng wa ba tshola.			
C1.2	A o kile tshola ngwana?	Ee	1
		Nnyaa → SKIP TO C1.9	2
C1.3	A o na le bana ba e leng ba gago ka tsalo ba ba nnang le wena gone jaanong?	Ee	1
		Nnyaa → SKIP TO C1.5	2
C1.4	Ke bana ba le kae ba e leng ba gago ka tsalo ba ba nnang le wena gone jaanong?	Number	
C1.5	A o na le bana bape ba e leng ba gago ka tsalo ba ba sa ntseng ba tshela, mme ba sa nne le wena gone jaanong?	Ee	1
		Nnyaa → SKIP TO C1.7	2
C1.6	Ke bana ba le kae ba e leng ba gago ka tsalo ba ba santseng ba tshela, mme ba sa nne le wena?	Palo	
C1.7	A o kile wa belega ngwana wa mosimane kgotsa wa mosetsana yo o neng a belegwa a tshela (a lela), mme morago a tlhokafala? Tsweetswee re bolelele ka ngwana yo le fa a ile a tlhokafala morago ga diura kgotsa malatsi a le mmalwa.	Ee	1
		Nnyaa → SKIP TO C1.9	2
C1.8	Ke bana le ba le ba kae ba ba neng ba belegwa ba tshela mme moragonyana ba tlhokafala?	Palo	
C1.9	INTERVIEWER CHECK! Is this respondent 49 years old or younger?	Ee	1
		Nnyaa → SKIP TO C1.11	2
C1.10	A o imile gone jaanong?	Ee	1
		Nnyaa	2
		O ganne go araba	8
		GA ke itse	9
C1.11	INTERVIEWER CHECK! Add up C1.4, C1.6 and C1.8. How many children has this person given birth to?	Palo	
C1.12	Ke rata go tlholo sengwe fano: a ke boammaaruri gore o belege bana ga makgetlo a le [...]? Interviewer: If Nnyaa, probe to make the numbers correct	Ee	1
		Nnyaa	2
C1.13	INTERVIEWER CHECK! Has this respondent ever given birth, i.e. C1.2 = Yes?	Ee	1
		Nnyaa → SKIP TO D1	2

Karolo C2: Hisitori ya go belega bana

INTERVIEWER READ OUT: Jaanong re batla go go botsa dipotso di le dintsinyana ka bana botlhe ba ba belegweng ba tshela, le fa ngwana a ka tswa a ile a tshela diura kgotsa malatsi a le mmalwa fela.

	C2.1 Fa re simolola ka wa ntlha go belegwa, leina le le neng la teiwa ngwana yoo e ne e le mang? Interviewer: Complete column C2.1 before continuing with the rest of the table If child had no name, write X	C2.2 A [...] e ne e le mosimane kgotsa mosetsana? Mosimane = 1 Mosetsana = 2	C2.3 [...] o ne a belegwa ka letsatsi lefe? Interviewer: Write 99/99/9999 if don't know	C2.4 A [...] o sa ntse a tshela? → If Ee, skip to C2.7	C2.5 [...] o tlhokafetse a na le dingwaga di le kae? → Skip to next child	C2.6 Circle One	C2.7 A [...] sa ntse a nna le wena? → If Nnyaa, skip to next child	C2.8 Interviewer: What is the Pcode for this child Hey Pcode
1	1 2 ____ / ____ / _____	1 2 ____ / ____ / _____	1 2 ____ / ____ / _____	1 2 ____ / ____ / _____	Malatsi 1 Dikg wedi 2 Dingwaga 3	1 2 ____ / ____ / _____	1 2 ____ / ____ / _____	
2	1 2 ____ / ____ / _____	1 2 ____ / ____ / _____	1 2 ____ / ____ / _____	1 2 ____ / ____ / _____	Malatsi 1 Dikg wedi 2 Dingwaga 3	1 2 ____ / ____ / _____	1 2 ____ / ____ / _____	
3	1 2 ____ / ____ / _____	1 2 ____ / ____ / _____	1 2 ____ / ____ / _____	1 2 ____ / ____ / _____	Malatsi 1 Dikg wedi 2 Dingwaga 3	1 2 ____ / ____ / _____	1 2 ____ / ____ / _____	
4	1 2 ____ / ____ / _____	1 2 ____ / ____ / _____	1 2 ____ / ____ / _____	1 2 ____ / ____ / _____	Malatsi 1 Dikg wedi 2 Dingwaga 3	1 2 ____ / ____ / _____	1 2 ____ / ____ / _____	
5	1 2 ____ / ____ / _____	1 2 ____ / ____ / _____	1 2 ____ / ____ / _____	1 2 ____ / ____ / _____	Malatsi 1 Dikg wedi 2 Dingwaga	1 2 ____ / ____ / _____	1 2 ____ / ____ / _____	
6	1 2 ____ / ____ / _____	1 2 ____ / ____ / _____	1 2 ____ / ____ / _____	1 2 ____ / ____ / _____	Malatsi 1 Dikg wedi 2 Dingwaga 3	1 2 ____ / ____ / _____	1 2 ____ / ____ / _____	
7	1 2 ____ / ____ / _____	1 2 ____ / ____ / _____	1 2 ____ / ____ / _____	1 2 ____ / ____ / _____	Malatsi 1 Dikg wedi 2 Dingwaga 3	1 2 ____ / ____ / _____	1 2 ____ / ____ / _____	
8	1 2 ____ / ____ / _____	1 2 ____ / ____ / _____	1 2 ____ / ____ / _____	1 2 ____ / ____ / _____	Malatsi 1 Dikg wedi 2 Dingwaga 3	1 2 ____ / ____ / _____	1 2 ____ / ____ / _____	
C2.9	INTERVIEWER CHECK! How many children are reported in this table?					Palo		
C2.10	INTERVIEWER CHECK! Are the number in C1.11 and C2.9 the same? If not, probe to get the correct information					Ee		1
						Nnyaa		2

Karolo D: Thutego ya motsadi, mokgwa o ba nnang ka one le maemo mangwe a a bothokwa

INTERVIEWER READ OUT: Jaanong ke batla go go botsa ka batsadi ba gago ba ba go tsetseng.

Interviewer: Complete the column on the mother first, then the column on the father.		Mmè yo o go Tsetseng	Rre yo o go Tsetseng	
 D1	A [...] wa gago o santse a tshela?	Ee	1 → SKIP TO D6	1 → SKIP TO D6
		Nnyaa	2	2
		O ganne go araba	8	8
		Ga ke itse	9	9
 D2	[...] wa gago o tlhokafetse a na le dingwaga di le kae?	Dingwaga		
		O ganne go araba	-8	-8
		Ga ke itse	-9	-9
 D3	[...] wa gago o tlhokafetse ka ngwaga ofe?	Ngwaga o a tlhokafetseng ka one	→ SKIP TO D7	→ SKIP TO D7
		Ga ke itse	9999	9999
 D4	A [...] wa gago o tlhokafetse pele o tshwara dingwaga di le 15?	Ee	1	1
		Nnyaa	2 → SKIP TO D7	2 → SKIP TO D7
		Ga ke itse	9	9
 D5	A [...] wa gago o tlhokafetse pele o tshwara dingwaga di le 5? → SKIP TO D7	Ee	1	1
		Nnyaa	2	2
		Ga ke itse	9	9
 D6	A [...] wa gago o nna mo lelapeng leno?	Ee	1 → SKIP TO FATHER	1 → SKIP TO E1
		Nnyaa	2	2
		Ga ke itse	9	9
D7	[...] wa gago o belegwe ka ngwaga ofe Interviewer: Write 9999 if don't know	Ngwaga		
D8	[...] wa gago o tsene sekolo go fitlha ka kereiti efe e a e falotseng? Interviewer: See code sheet for Education codes. Codes 17 to 24 are not applicable	Kereiti e a tseneng sekolo go fitlha ka yone		
		Fa go na le e nngwe e sele, e tlhalose fano		
D9	A [...] wa gago o weditse didipolama dife ka katlego, ditifikeiti, didikirii kwa ditheong dingwe di sele Fa karabo e le Ee, [...] wa gago o tsene sekolo go fitlha ka mophato ofe o a o weditseng ka katlego? Interviewer: See code sheet for Education Codes. Codes 00 to 16 and 25 are Not applicable. If not, write 55	Thuto e e kwa godimo		
		Fa a fitlhile kwa go mongwe o sele, tlhalosa fano		
 D10	Gantsi [...] wa gago o dira/o ne a dira tiro efe mo mmerekong wa gagwe wa gone jaanong kgotsa o a neng a o bereka mo nakong e e fetileng? Ka mafofo a mangwe, tiro e e dirwang ke [...] wa gago kgotsa maemo a tiro ya gagwe ke afe? Mmotsolotsi: Kwala bobotlana mafoko a mabedi: motho yo o rekisang dikoloi, mophepafatsi wa mo ofising, molemi wa merego, morutabana wa sekolo sa poraemari, le tse dingwe Fa a ise a ko a bereke, kwala 7777, o bo o fetela kwa go e e latelang	Maemo a tiro		
		Ditiro tsa konokono		
D11	Dikabelo kgotsa ditiro tsa [...] wa gago tsa <u>konokono</u> ke dife mo tirong eno? Ka sekai batho bangwe ba rekisa maungo kgotsa, ba baakanya metshini kgotsa ba tlhokomela diakhaonto kgotsa ba romela dilo kwa di tshwanetseng go ya gone kgotsa ba disa dikgomu.			

Karolo E: Kafa mmaraka wa badiri o dirang ka gone

INTERVIEWER READ OUT: Mo karolong eno e batlisisa gore a o a bereka kgotsa gore ga o bereke le gore a o batla go bereka gone jaanong. Re simolola dipotso tseno ka go di botsa **ba ba amogelang kgotsa ba ba duelwang salari gore ba bereke ka metlha**, e ka ne ba bereka tiro ya leruri kgotsa ya nakwana.

E1 	A gone jaanong jaana o a amogela kgotsa o duelwa salari gore o berekele mothapi wa gago ka metlha (e seng go ipereka) e ka ne e le tiro ya leruri kgotsa ya nakwana? Fa e le gore o a ipereka, re tla go botsa ka gone moragonyana.	Ee	1
		Nnyaa → SKIP TO E28	2

INTERVIEWER READ OUT: Fa e le gore o bereka ditiro tse di fetang e le nngwe tse o amogelang madi mo go tsone, re bolelele ka tiro ya gago ya konokono gone jaanong. Re tla bo botsa ka kamogelo-madi ya bobedi (kgotsa kamogelo-madi e e bothokwa e e latelang) morago ga fano. Fa e le gore o bereka ditiro tsedi fetang tse pedi, re bolelele ka tse dingwe tsotle fa re go botsa ka ditiro tse dingwe tse o di dirang kwa thoko.

E2 	O simolotse leng tiro eno? Interviewer: Write month in <u>two</u> figures, e.g. 08 for August and year in <u>four</u> figures, e.g. 2001 Write 99 if month unknown and/or 9999 if year unknown					
			Kgwedi	Ngwana		

E3 	Go tlie jang gore o itse ka tiro eno?	Ke ne ka bona go dirwa papatsa ka yone mo kuranteng kgotsa mo inthaneteng Ke ne ka bona go diwa papatsa ka yone mo lobating lwa dikitsiso mo tikatikweng ya bosetshaba/tikatikweng ya mabenkele, kwa lebenkeleng, jalo le jalo. Leloko la lelapa le ne la mpolelala ka tiro eno Tsala/mongwe wa losika (kwa lelapeng le lengwe) o ne a mpolelala ka tiro eno Ke ne ka ya kwa bodirelong ke bo ke fitlha le letela tiro Ke ne ka kokota mo dihekeng tsa bodirelo le go etela matlo a poraefete le mabenkele go fitlha ke bona tiro Ka setlamo se se thusang batho go bona ditiro Ke ne ka botsa mongwe yo o kileng a nthapa kaga tiro Ke ne ka leta fa thoko ga tsela Tsela e nngwe e o neng wa itse ka yone (tlhalosa)	01 02 03 04 05 06 07 08 09 10
---	---------------------------------------	---	--

E4 	Gantsi o dira tiro ya mofuta ofe mo mmerekong ono? Ka mafofo a mangwe, tiro e o e dirang kgotsa maemo a gago mo tirong ke afe? Interviewer: Record at least two words: car sales person, office cleaner, vegetable farmer, primary school teacher, etc.	
---	--	--

E5 	Dikabelo kgotsa ditiro tsa konokono tse o di dirang mo tirong eno ke dife? Ka sekai batho bangwe ba rekisa maungo kgotsa, ba baakanya metshini kgotsa ba tlhokomela diakhaonto kgotsa ba romela dilo kwa di tshwanetseng go ya gone kgotsa ba disa dikgomo.	
---	--	--

E6 	Leina la lefelo la gago la tiro ke mang? Ka sekai, e ka nna ya nna Pick 'n' Pay kgotsa lefapha la puso kgotsa banka kgotsa legae la gago? Interviewer: For government or large organisations, give the name of the establishment and branch or division: e.g. Education Dept – Rapele Primary School; ABC Gold Mining - Maintenance Div. Write "Own house" or "Nnyaa fixed location", if relevant. For domestic workers write "private household".	
---	--	--

E7 	Dilo tsa konokono le ditirelo tse di dirwang kwa tirong ya gago ke dife kgotsa ditiro tsa yone tsa konokono ke dife? Dikai, e ka tswa e le gor dira didirisiwa tsa motlakase kgotsa go baakanya dikoloi kgotsa go rekisa matlo kgotsa go ruta kwa sekolong se se potlana? Interviewer: For domestic workers write "private household".	
---	--	--

E8 	O ne wa amogela bokae mo kgwedding e e fetileng mo tirong ya gago ya konokono pele go gogwa madi ape a lekgetho, a sekema sa kalafi kgotsa a phenshene?	Tlhwatlhwra	R
		O ganne go araba	-8
		Ga ke itse	-9

E9 	O ile gae ka bokae?	Tlhwatlhwra → SKIP TO E11	R
		O ganne go araba	-8
		Ga ke itse	-9

E10 	Ke kopa gore o lebe karata eno mme o supe setlhophsa se se nepagetseng thata sa madi a o neng wa ya gae ka one mo kgwedding e e fetileng? Interviewer: Show the income categories on the show card and record the appropriate code for the respondent's monthly earnings	Khouto ya setlhophsa sa madi a lotseno O ganne go araba Ga ke itse	88 99
E11	O bereka diura di le kae mo tirong eno mo bekeng fela e e tlwaelegileng?	Diura	

E12		Ee Nnyaa			Tlhatlhwa ya kgwedi e e fetileng	Tlhatlhwa ya dikgwedi di le 12 tse di fetileng	O ganne go araba	Ga ke itse
E12.1.1	A o ne a newa tšheke ya bo 13 kgotsa bonase ya ngwana le ngwaga mo dikgweding di le 12 tse di fetileng?	1	2 → SKIP TO NEXT	E12.1.2		R	-8	-9
E12.2.1	A o ne wa newa diporofete tsa shere mo dikgweding di le 12 tse di fetileng?	1	2 → SKIP TO NEXT	E12.2.2		R	-8	-9
E12.3.1	A o ne wa newa dituelo dipe tse dingwe tsa dibonase m dikgweding di le 12 tse di fetileng?	1	2 → SKIP TO NEXT	E12.3.2		R	-8	-9
E12.4.1	A o ile wa newa madi a a oketsegileng ka go duelelwa kumo nngwe le nngwe e o e tlhagisang mo kgwedding e e fetileng?	1	2 → SKIP TO NEXT	E12.4.2	R		-8	-9
E12.5	A go na le madi ape a a gogwang mo salaring ya gago a sekema sa kalafi?	1	2					
E12.6	A go na le madi ape a a gogwang mo salaring ya gago a phenšene/ a letlole la provident?	1	2					
E12.7	A go na le madi ape a a gogwang mo salaring ya gago a UIF?	1	2					
E13.1	A thapilwe ka konteraka e e kwadilweng kgotsa ka tumalano e e dirilweng fela ka molomo?				Konteraka e e kwadilweng		1	
					Tumalano e e dirilweng fela ka molomo		2	
E13.2	A ke konteraka/tumalano ya lobaka lo lo lekanyeditsweng kgotsa ya lobaka lo lo sa lekanyediwang kgotsa a Ke ya leruri?				Lobaka lo lo lekanyeditsweng		1	
					Lobaka lo lo sa lekanyediwang		2	
					Ya leruri		3	
E14	A o leloko la mokgatlho o oemelang badiri?				Ee		1	
					Nnyaa		2	
E15	O dirisitse bokae mo kgwedding e e fetileng go duelela sepalangwa sa go ya le go boa kwa tirong eno?				Tlhwatlhwa		R	
					Ga ke itse			-9
E16	A o ne o bereka mme o ntse o batla tiro pele o bona eno e o leng mo go yone?				Ee		1	
					Nnyaa → SKIP TO E18			2
E17	Fa karabo e le nnyaa, o ne o na le lobaka lo lo kae o bereka pele o simolola mo tirong eno e o leng mo go yone?				Dingwaga KGOTSA dikgwedi			
E18	<p>INTERVIEWER READ OUT: Jaanong re ttle go go botsa dipotso ka tiro ya bobedi (kgotsa e e latelang) e e botlhokwa thata e o amogelang madi mo go yone. Fa e le gore o bereka ditiro tse di fetang tse pedi, re bolelele ka tse dingwe tsotlhе fa re bua ka ditiro tse dingwe tse o di dirang kwa thoko.</p> <p>A o na le tiro ya bobedi gone jaanong e o amogelang madi a yone kgotsa salari gore o berekele mothapi wa gago ka metlhа?</p>							
					Ee		1	
					Nnyaa → SKIP TO E28		2	
E19	<p>O simolotse leng tiro eno?</p> <p>Interviewer: Write month in <u>two</u> figures, e.g. 08 for August and year in <u>four</u> figures, e.g. 2001 Write 99 if month unkNnyaawn and/or 9999 if year unkNnyaawn</p>							
					month		Year	
E20	<p>Ke tiro ya mofuta ofe e gantsi o e dirang mo tirong eno?</p> <p>Ka mafoko a mangwe, tiro e o e dirang ke efe kgotsa maemo a tiro a o leng mo go one ke afe?</p> <p>Interviewer: Record at least two words: car sales person, office cleaner, vegetable farmer, primary school teacher, etc.</p>							
E21	<p>Dikabelo kgotsa ditiro tsa <u>konokono</u> tse o di dirang mo tirong eno ke dife?</p> <p>Ka sekai batho bangwe ba rekisa maungo kgotsa, ba baakanya metšini kgotsa ba tlhokomela diakhaonto kgotsa ba romela dilo kwa di tshwanetseng go ya gone kgotsa ba disa dikgomo.</p>							

E22	<p>Leina la lefelo la gago la tiro ke mang? Ka sekai e ka tswa e le Pick 'n' Pay kgotsa lefapha la puso kgotsa banka kgotsa ntlo ya gago?</p> <p>Interviewer: For government or large organisations, give the name of the establishment and branch or division: e.g. Education Dept – Rapele Primary School; ABC Gold Mining; Maintenance Div.</p> <p>Write "Own house" or "Nnyaa fixed location", if relevant For domestic workers write "private household"</p>			
E23	<p>Dilo tsa konokono le ditirel tse di dirwang kwa tirong ya gago ke dife kgotsa ditiro tsa yone tsa konokono ke dife? Dikai, e ka tswa e le go dira didiriswa tsa motlakase kgotsa go baakanya dikoloi kgotsa go rekisa matlo kgotsa go ruta kwa sekolong se se potlana?</p> <p>Interviewer: For domestic workers write "private household"</p>			
E24	O ne wa amogela bokae mo kgwedding e e fetileng mo tirong eno pele go gogwa madi ape a lekgetho, a sekema sa kalafi kgotsa a phenšene?	Tlhwathlhw O ganne go araba Ga ke itse	R -8 -9	
E25	O ile gae ka bonako go tswa mo tirong eno	Tlhwathlhw → SKIP TO E27 O ganne go araba Ga ke itse	R -8 -9	
E26	<p>Ke kopa gore o lebe karata eno mme o supe setlhophha se se nepagetseng thata sa madi a o neng wa ya gae ka one mo kgwedding e e fetileng go tswa mo tirong eno?</p> <p>Interviewer: Show the income categories on the show card and record the appropriate code for the respondent's monthly earnings</p>	Income category code O ganne go araba Ga ke itse	88 99	
E27	O bereka diura di le kae mo tirong eno ka beke?	Diura		
E28	<p>INTERVIEWER READ OUT: Jaanong re batla go go botsa dipotso dingwe ka go ipereka – fa e le gore o a ipereka, le fa e ka tswa e le gore o tlhakanetse tiro ya go ipereka le batho bangwe. Dipotso tseno ke tse di bodiwang batho botlhe, le fa e le gore o na le tiro ya konokono kgotsa o tsena sekolo diura tsotlhe tsa letsatsi, mme ka ntlha ya moo o kgona fela go dira tiro eno kwa thoko.</p> <p>A o kile wa nna le seabe mo ditirong dipe tsa go ipereka mo malatsing a le 30 a a fetileng?</p> <p>Ka sekai, o ka nna wa reka dilo o bo o di rekisa, wa nna molemi yo o gwebang, wa ipereka jaaka ngaka kgotsa mmakanyi wa moriri kgotsa go nna mogakolodi wa nakwana.</p>	Ee Nnyaa → SKIP TO E40	1 2	
E29	Tlhalosa tiro ya gago ya <u>konokono</u> e o e dirnag fa o ipereka			
E30	<p>Interviewer: Record at least two words</p> <p>A go na le ditiro dipe tse dingwe tsa go ipereka tse o di dirang?</p>	Ee Nnyaa → SKIP TO E32	1 2	
E31	<p>Tsweetswee tlhalosa ditiro tse dingwe tse o di dirang fa o ipereka</p> <p>Interviewer: Record at least two words for each activity</p>			
E32	Ke dikgwedi di le kae mo go di le lesome le bobedi tse di fetileng tse o neng wa nna le seabe ka tsone mo ditirong tsa go ipereka?	Dikgwedi		
E33	Mo <u>kgwedding</u> e e fetileng, o ne wa ipeela madi a le kae morago ga go duela ditshenyegelo tsa kgwebo yotha ya gago?	Tlhawatlhw → SKIP TO E35 O ganne go araba Ga ke itse	R -8 -9	
E34	<p>Ke kopa gore o lebe karata eno mme o supe setlhophha se se nepagetseng thata sa madi a o neng wa ipeela one mo kgwedding e e fetileng?</p> <p>Interviewer: Show the income categories on the show card and record the appropriate code for the respondent's monthly earnings</p>	Setlhophha sa madi a a amogetsweng O ganne go araba Ga ke itse	88 99	
E35	Mo <u>dikgweding</u> di le 12 tse di fetileng, o ne wa ipeela madi a le kae morago ga go duela ditshenyegelo tsa kgwebo yotha ya gago?	Tlhwathlhw O ganne go araba Ga ke itse	R -8 -9	
E36	O dirisa diura di le kae go dira ditiro tseno tsotlhe tsa go ipereka mo bekeng fela e e tlwaelegileng?	Diura		
E37	A kgwebo ya gago e kwadiseditswe gore madi a lotseno a duedisiwe lekgetho le/kgotsa VAT?	Ee Nnyaa	1 2	

E38	A o na le didirisiwa kgotsa metšhini epe e o e dirisang mo ditirong tseno?	Ee Nnyaa → SKIP TO E40	1 2
E39	Go ka go ja madi a a ka nnang kae go emisetsa didirisiwa tseno le metšhini eno ka e mengwe fa o ne o ka tshwanelwa ke go di reka gompieno?	Tlhwathlwa	R
E40	INTERVIEWER READ OUT: Karolo eno e bua ka tiro e e dirwang kwa thoko , e leng tiro e e seng ya ka metlha e bile e le ya lobakanyana fela, kgotsa tiro epe e o e dirang mo godimo ga tiro epe e o re boleletseng ka yone pelenyana. Dipotso tseno ke tse di bodiwang batho bottle - le fa o na le tiro ya gago ya konokono kgotsa o ipereka kgotsa o tsena sekolo diura tsotle tsa letsatsi mme ka jalo tseno e le ditiro tse o di dirang fela kwa thoko. A o kile wa nna le tiro epe e o e dirang fela kwa thoko gore o amogele madinyana mo malatsing a le 30 a a fetileng?	Ee Nnyaa → SKIP TO E45	1 2
E41	E ne e le tiro ya mofuta ofe eno e o neng o e dira kwa thoko mo malatsing a le 30 a a fetileng? Ka sekai, a e ne e le tiro ya go aga, ya go naya batho dijo mo resetšhurenteng, ya go baakanya tshingwana, kgotsa ya go nna mothusi wa mo lelapeng yo o duelwang?		
E42	O ne o amogela bokae mo ditirong tsotle tse o neng o di dira kwa thoko mo malatsing a le 30 a a fetileng?	Tlhwathlwa → SKIP TO E44 O ganne go araba Ga ke itse	R -8 -9
E43	Ke kopa gore o lebe karata eno mme o supe setlhophha se se nepagetseng thata sa madi a o a amogetseng a ditiro tsotle tse o neng o di dira kwa thoko mo kgwedding e e fetileng? Interviewer: Show the income categories on the show card and record the appropriate code.	Setlhophha sa madi a a amogetsweng O ganne go araba Ga ke itse	88 99
E44	O ne wa bereka diura di le kae tsa tiro e o e dirang kwa thoko mo malatsing ale 30 a a fetileng?	Diura	
E45	INTERVIEWER READ OUT: Karolo eno e botsa ka tiro e o ka tswang o ile wa e dira mo polotong ya gago kgotsa mo tshingwaneng ya gago ya merogo. Mo malatsing a le 30 a a fetileng, a o ne wa dira tiro epe mo polotong ya gago kgotsa ya mong wa ntlo, mo polaseng, mo tshingwaneng ya merogo, mo lesakeng la dikgomo, kgotsa go thusa ka go lema dikumo tsa polase kgotsa go tlhokomela diphologolo tsa lelapa la gago? Fa e le gore o setse o re boleletse ka polase ya gago ya kgwebo, o se ka wa re bolelela ka yone gape.	Ee Nnyaa → SKIP TO E52	1 2
E46	Go ya ka palogare, o dira seno diura di le kae ka beke?	Hours	
E47	A o a tle o bone madi a go dira tiro eno ka go rekisa dijalo kgotsa diruiwa kgotsa dikumo tsa diphologolo?	Ee Nnyaa	1 2
E48	A o a tle o bone madi a go dira tiro eno ka go direla ope fela mo lefelong la gaeno ditirelo tseno? Eno ke tiro e o e dirang mo godimo ga epe e nngwe e o re boleletseng ka yone nakonyana e e fetileng.	Ee Nnyaa	1 2
E49	INTERVIEWER CHECK! Did the respondent say Nnyaa to both E47 and E48?	Ee → SKIP TO E52 Nnyaa	1 2
E50	Tsweetswee fopholetsa gore o amogetse bokae mo tirong eno mo malatsing a le 30 a a fetileng? Interviewer: If none, write 0	Tlhwathlwa O ganne go araba Ga ke itse	R -8 -9
E51	Tsweetswee fopholetsa gore o amogetse bokae mo tirong eno mo dikgweding di le 12 tse di fetileng? Interviewer: If none, write 0	Tlhwathlwa O ganne go araba Ga ke itse	R -8 -9
E52	INTERVIEWER READ OUT: Karolo eno e go botsa dipotso ka thuso epe fela e o thusang batho ba bangwe ka yone ka kgwebo ya bone mo godimo ga tiro yothle e osetseng o re boleletse ka yone. Did you help other people with their business activities in the last 30 days? For example, did you help in a spaza shop or help make food to sell, or help to make clothes to sell?	Ee Nnyaa → SKIP TO E58	1 2
E53	Go ya ka palogare, o dira seno diura di le kae ka beke?	Diura	

E54	A o thusa leloko le lelapa mo lelapeng leno kgotsa leloko la lelapa kwa lelapeng le lengwe kgotsa tsala kgotsa mongwe o sele?	Leloko la lelapa mo lelapeng	1
		Maloko a lelapa mo lelapeng le lengwe	2
		Ditsala	3
		Ba bangwe (tlhalosa)	4
E55	A o a tle o bone madi a go dira tiro eno? 	Ee	1
		Nnyaa → SKIP TO E57	2
E56	O ile wa amogela bokae mo tirong eno mo malatsing a le 30 a a fetileng? Interviewer: If none, write 0	Tlhwatlhwa	R
		O ganne go araba	-8
		Ga ke itse	-9
E57	Tiro ya gago ya <u>konokono</u> e ne e le efe fa o ne o thusa ka ditiro tsa batho ba bangwe tsa kgwebo? Ka sekai, a o ne o apaya dijo kgotsa o dira diaparo kgotsa o araba founo kgotsa madi a tlisiwa mo go wena? Interviewer: write at least two words → SKIP TO SECTION F1 		

Interviewer: Check that the respondent does Nnyaat have any employment by answering the following questions for yourself.

E58	 INTERVIEWER CHECK! Does this respondent have regular employment, i.e. Question E1 = Ee?	Ee → SKIP TO SECTION F1	1
		Nnyaa	2
E59	 INTERVIEWER CHECK! Is this respondent self-employed, i.e. Question E28 = Ee?	Ee → SKIP TO SECTION F1	1
		Nnyaa	2
E60	 INTERVIEWER CHECK! Does this respondent have a casual job, i.e. Question E40 = Ee?	Ee → SKIP TO SECTION F1	1
		Nnyaa	2
E61	 INTERVIEWER CHECK! Does this respondent work on their plot or food garden, i.e. Question E45 = Ee?	Ee → SKIP TO SECTION F1	1
		Nnyaa	2

INTERVIEWER READ OUT: O sa tswa go re bolelela gor ga dire tiro ya mofuta ope gone jaanong.

E62	A o kile wa berekela tuelo kgotsa porofete kgotsa wa thusa kwantle ga go duelwa kgwebong ya lelapa?	Ee	1
		Nnyaa → SKIP TO E66	2
E63	Go setse go fetile lobaka lo lo kae o ssa bereke?	Kafa tlase ga dikgwedi di le 3	1
		Dikgwedi di le 3 – kafa tlase ga dikgwedi di le 6	2
		Dikgwedi di le 6 – kafa tlase ga dikgwedi di le 9	3
		Dikgwedi di le 9 – kafa tlase ga ngwaga e le 1	4
		Ngwaga e le 1 – kafa tlase ga dingwaga di le 3	5
		Dingwaga di le 3 – kafa tlase ga dingwaga di le 5 → SKIP TO E66	6
		Go feta dingwaga di le 5 → SKIP TO E66	7
		Ga ke itse	9
E64	Ke tiro ya mofuta ofe e gantsi o neng o e dira mo tirong eno? Ka mafoko a mangwe, o ne o dira tiro efe kgotsa maemo a gago mo tirong e ne e le afe? Interviewer: Record at least two words: car sales person, office cleaner, vegetable farmer, primary school teacher, etc.		
E65	Lebaka le legolo la go tlogela ga gago go bereka tiro e o neng o e bereka pele/kgwebo e ne e le lefe?	Mabaka a pholo	01
		Go tlhokomela bana ba me/ba losika	02
		Ke ne Ke imile	03
		Maikarabelo a mangwe a lelapa/ a mo setšhabeng	04
		Gore ke ye sekolong	05
		Ke ne ka lathegelwa ke tiro/ tiro e ne ya fela/ ke ne ka tlogedisiwa tiro/ kgwebo e ne ya rekisiwa/ e ne ya tswalwa	06
		Ke ne ka fetola lefelo la bonno	07
		Ke ne ke sa kgotsofadiwe ke tiro	09
		Ke rotse tiro	10
		Lebaka le lengwe (tlhalosa)	11
E66	 Mo dibekeng di le 4 tse di fetileng, a o ka bo o ile wa rata go berekela tuelo, porofete kgotsa gore lelapa le solegelwe molemo?	Ee	1
		Nnyaa → SKIP TO E76	2

E67	O feditse lobaka lo lo kae o batla tiro mme o sena tiro epe e e ka go duelang? Interviewer: state number of years OR number of months		
		Dingwaga	KGOTSA
E68	A go na le ditiro dipe tse o kileng wa di gana tse o neng o di newa mo lobakeng lono lotlhe? 	Ee	1
		Nnyaa → SKIP TO E70	2
E69	Lebaka le <u>legolo</u> la la gore o se ka wa amogela tiro eno e ne e le lefe? Interviewer: One mention only	Tiro e ne e le kgakala thata	1
		Ke ne ke amogela madi a mannye	2
		Ditshenyelo tsa go ya tirong di ne di tlife go nna kwa godimo	3
		Tire eno e ne e le kwa tlase ga dikgono tse ke ithutetsng tsone	4
		Ke ne ke sa rate tiro eo	5
		Maikarabelo a lelapa a ne a sa ntetle gore ke e tseye	6
		Ke ne Ke batla go tsweledisetsa dithuto tsa me pele	7
		Lebaka le lengwe (tlhalosa)	8
E70	INTERVIEWER READ OUT: Jaanong re batla go go botsa gore o akanya gore o tlife go tsaya lobaka lo lo kae pele o bona tiro.		
		Ee	Nnyaa
E70.1	A o akanya gore go na le kgonagalo ya gore o ka bona tiro mo <u>kgwedding e e tlang</u> ? 	1 → SKIP TO E71	2
E70.2	A o akanya gore go na le kgonagalo ya gore o ka bona tiro mo <u>dikgweding di le 6 tse id tlang</u> ? 	1 → SKIP TO E71	2
E70.3	A o akanya gore go na le kgonagalo ya gore o ka bona tiro mo <u>ngwageng o o tlang</u> ? 	1 → SKIP TO E71	2
E70.4	A o akanya gore go na le kgonagalo ya gore o ka bona tiro mo <u>dingwageng di le pedi tse di tlang</u> ? 	1	2
E71	Mo dibekeng di le nnè tsa bofelo, ke dilo dife tsotlhe tse o dirileng tsa go batla tiro kgotsa tsa go simolola kgwebo? Interviewer: Multiple mentions allowed	Ke ne Ke ikwadisa kwa setlamong se se thusang batho go bona ditiro Ke ne ka botsa kwa mafelo a ditiro, kwa dipolaseng, kwa madirelong, kgotsa ka etela bathapi ba bangwe ba go engn go ka direga gore ba nthape Ke ne ka polaka (di)papatso Ke ne ka araba dipapatso Ke ne ka batlana le (di)papatso ka tiro mo inthaneteng Ke ne ka batla thuso mo go balosika kgotsa mo ditsaleng Ke ne ka batlana le setsha, kago, didiriswa kgotsa ke ne ka dira kopo ya go newa ya go newa tetla ya go simolola kgwebo ya me kgotsa temo Ke ne ka leta fa thoko ga tsela Ke ne ka batla thuso ya madi a go simolola kgwebo Se sengwe se ke neng ka se dira (tlhalosa) Ga ke a ka ka dira sepe → SKIP TO E74	01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11
E72	O nnile le ditshenyegelo di le kana kang tsa go tsaya loeto lo lo amanang le go batla tiro mo bekeng e e fetileng? Interviewer: If none, write 0 and → SKIP TO E74 	Tlhwatlhwa	R
E73	O ne o tsaya kae madi a go tsaya loeto?	Leloko la lelapa mo lelapeng Leloko le lelapa le le sa nneng le rona mo lelapeng Tsala mo lelapeng Tsala e e sa nneng le rona mo lelapeng Setlamo se se adimisanang ka madi Madi a ke neng ke ipoloketse one Motswedi o mongwe (madi a a bolokilweng)	1 2 3 4 5 6 7

E74	Fa go ne go ka direga gore o newe tiro e o neng o e batla, a o ka bo o ile wa kgona go simolola tiro mo dibekeng di le nnè tse di fetileng?	Ee Nnyaa → SKIP TO E76	1 2
E75	Fa go ne go ka direga gore o bone tiro, o akanya gore madi a a lekaneng sentle a o tshwanetseng go a amogela kgwedi le kgwedid e ka nna bokae, fa o akanya ka dingwaga tse o leng mo go tsone, thutego ya gago le bokgoni jo o nang le jone?	Tlhwatlhwa (ka kgwedi) → SKIP TO SECTION F1	R
E76	INTERVIEWER READ OUT: O sa tswa go re bolelela gore ga o bereke gone jaanong mme o batla tiro.  Lebaka le <u>legolo</u> la go bo o ne o sa kgone go tla go bereka mo dibekeng di le nnè tse di fetileng e ne e le lefe? Interviewer: One mention only.	Ke tsofetse → SKIP TO SECTION F1 Ke mothuti wa diura tsotlhe tsa letsatsi → SKIP TO SECTION F1 Ke a lwala/ke golafetse → SKIP TO SECTION F1 Ga ke rate ditiro tse di leng teng e bile nka mpa ka nna ke sa bereke I do Nnyaat like working Ke mothusi mo malapeng a batho le go tlhokomela bana le bagodi/maloko a lelapa a a golafetseng Ke tlhokomela bana Go batla go nja madi a le mantsi thata Madi a ke neng ke tla bo ke a a amogela a mannye thata, mme go bereka go ne go tla bo go ntshenyetsa nako Ke dirisetsa nako ya me go apaya le go phepafatsa, go ya mabenkeleng, le ditiro tse dingwe. Se sengwe se ke se dirang (tlhalosa)	01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11
E77	A o kile wa batla tiro? 	Ee Nnyaa → SKIP TO SECTION F1	1 2
E78	Fa karabo e le Ee, ke ngwaga ofe o labofelo o neng wa batla tiro ka one?	Ngwaga	
E79	Lebaka le <u>legolo</u> la go tlogela go e batla e ne e le lefe? Interviewer: One mention only.	Ke ne ka kgobega marapo (Ke ne ke sa akanye gore ke ne ke tla tsamaya ke bona tiro / Go batla tiro go ne go sa thuse ka sepe / Ga go na ditiro tse batho ba ka di newang / e ne e le tshenyo ya nako fela) Ke ne ka ima/ Ke ne ka nna le ngwana Ke ne ke na le maikarabelo a lelapa a neng a nthibela go batla tiro Ke ne ka nyala Ke ne ke sa kgone go duelela ditshenyegelo tsa go batla tiro Ke ne ka swetsa ka gore ke boele sekolong/ke ye go tsweletsa dithuto tsa me Ke ne ka golafala Ke ne ka swetsa ka gore ke ne Ke tsofetse thata go ka tlholo Ke bereka Madi a ke a amogelang a ne a le mannye thata Ke ne ka tlhopha go se batle tiro Lebaka le lengwe (tlhalosa)	01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11

Karolo F1: Lotseno lwa madi a mongwe le mongwe a e seng a mmereko

INTERVIEWER READ OUT: Mo karolong eno re tlie go bua ka madi ape kgotsa thuso epe fela e o ka tswang o e amogetse mme e se ya tiro epe.

Fa ke buisa lenaane la ditsela tse di farologaneng tse batho ba ka amogelang madi kgotsa thuso ka tsone, ke tla rata gore o supe gore a o a o ile wa amogela lotseno lo lo ntseng jalo lwa madi kgotsa thuso e e ntseng jalo kgotsa nnyaa mo kgwedding e e fetileng.

		1. A o ile wa amogela lotseno lwa madi kgotsa thuso go tswa go [...] mo kgwedding e e fetileng ? 	2. O amogetse bokae mo kgwedign e e fetileng?
		Interviewer: If No → SKIP TO NEXT	
		Ee Nnyaa	Diranta
F1.1	Phenšene ya bagodi ya puso (Puso ya Aforika Borwa)	1 2	
F1.2	Phenšene ya poraefete kgotsa ya naga e sele	1 2	
F1.3	Phenšene ya poraefete ya go rola tiro	1 2	
F1.4	Tuelo ya go rola tiro	1 2	
F1.5	Inšorense ya batho ba ba sa berekeng (UIF ka Seesemane)	1 2	
F1.6	Tuelo ya madi a go gobala	1 2	
F1.7	Thuso ya madi go tswa kwa pusong a go thusa ba ba sa kgoneng go bereka ka ntsha ya go golafala	1 2	
F1.8	Child support grant	1 2	
F1.9	Madi a a tswang kwa pusong a go thusa bana ba motho a ba ikgodisetsang	1 2	
F1.10	Madi a a tswang kwa pusong a go tlhokomela ba ba golafetseng	1 2	
F1.11	Go amogela morokotso o o akaretsang dipolo tsa madi, morokotso wa madi a a bolokilweng, dikadimomadi	1 2	
F1.12	Dithoto tse motho a di newang boswa	1 2	
F1.13	Phenšene e puso e e nayang masole a ntwa	1 2	
F1.14	Madi a lotseno a rente	1 2	
F1.15	Tuelo ya madi a go kgaolwa mo tirong	1 2	
F1.16	Tuelo ya Lobola kgotsa ya madi a bogadi	1 2	
F1.17	Dimpho	1 2	
F1.18	Go go duela dikadimo-madi tse di neng di dirilwe	1 2	
F1.19	Go rekisa dilo tsa mo ntlong (ka sekai, koloi, thelebišene, foritšhi)	1 2	
F1.20	A mangwe (tlhalosa)	1 2	

Karolo F2: Meneelo e e amogetsweng ya madi

F2.1	Mo dikgweding di le 12 tse di fetileng, a o ile wa amogela madi, dijo kgotsa moneelo wa mofuta ope fela go tswa mo bathong ba gantsi ba sa robaleng kafa tlase ga borulelo jono masigo a le mane ka beke? Fa e le gore o amogela madi a go ithokomela kgotsa a go tlhokomela ngwana wa gago, tsweetswee a akaretse fano.	Ee	1
		Nnyaa→ SKIP TO SECTION F3	2

	F2.2 Tsweetswee umaka leina la motho mongwe le mongwe yo o go romeletseng madi, dijo, kgotsa moneelo wa mofuta ope fela mo dikgweding di le 12 tse di fetileng. Interviewer: Complete column F2.2 before continuing with the rest of the table	F2.3 Khouto ya motho yo o rometseng moneelo	F2.4 [..] o kwa porofenseng kgotsa kwa nageng efe jaanong?	F2.5 O amana jang le motho o o go romeletseng moneelo? Motho yono Ke [...] wa gagp?	F2.6 Mo dikgweding di le 12 tse di fetileng, [...] o ne a go romelela madi makgetlo a le kae? Interviewer: If none, write 0 and → SKIP TO F2.9	F2.7 Mo dikgweding di le 12 tse di fetileng, madi otlhe a [...] a neng a go romelela one e ne e le bokae? Diranta	F2.8 Mo malatsing a le 30 a a fetileng, madi otlhe a [...] a neng a go romelela one e ne e le bokae? Diranta	F2.9 Mo dikgweding di le 12 tse di fetileng, [...] o ne a go romelela moneelo o e seng wa madi makgetlo a le ma kae? Interviewer: If none, write 0 and → SKIP TO NEXT Diranta	F2.10 Mo dikgweding di le 12 tse di fetileng, boleng jotlhe jwa madi jwa moneelo o o e seng wa madi o [...] a neng a go romelela one e ne e le bokae Diranta	F2.11 Mo malatsing a le 30 a a fetileng, boleng jotlhe jwa madi jwa moneelo o o e seng wa madi o [...] a neng a go romelela one e ne e le bokae Diranta	F2.12 O ne wa amogela dilo tsa mofuta ofe? Khouto ya selo (leba lebokoso le le fa tlase)
1											
2											
3											
4											
5											

Khouto ya selo ya F2.12	
1 - Diaparo tsa bagolo	6 - Dilaakane
2 - Diaparo tsa bana	7 – Didirisiwa tsa go aga
3 - Dikorousari	8 - Diruiwa
4 - Airtime	9 - tse dingwe
5 - Difinetšhara kgotsa didirisiwa tsa motlakase	

Karolo F3: Meneelo e e abilweng

F3.1	Mo dikgweding di le 12 tse di fetileng, a o ile wa romelela batho ba bangwe madi, dijo kgotsa moneelo wa mofuta ope fela o mongwe, ba gantsi ba sa robaleng kafa tlase ga borulelo jono masigo a le manè ka beke? Fa e le gore o romela madi a go thokomelabana, tsweetswee a akaretse fano.	Ee	1
	Nnyaa → SKIP TO SECTION G		2

	F3.2 Tsweetswee umaka leina la motho mongwe le mongwe yo o amogelang madi, dijo, kgotsa moneelo wa mofuta ope fela o mongwe o o tswang mo go wena Interviewer: Complete column F3.2 before continuing with the rest of the table	F3.3 Khouto ya moamogedi	F3.4 [.] o kwa porofenseng kgotsa kwa nageng efe jaanong?	F3.5 Motho yo amogelang dilo tseno o amana jang le wena? Motho yono Ke [...] wa gago?	F3.6 Mo dikgweding di le 12 tse di fetileng, [...] o ne wa romela madi makgetlo a le kae? Interviewer: If none, write 0 and → SKIP TO F3.9	F3.7 Mo dikgwedin g di le 12 tse di fetileng, madi otlhe a o neng wa a romelela [...] e ne e le bokae?	F3.8 Mo malatsing a le 30 a a fetileng, madi otlhe a o neng wa a romelela [...] e ne e le bokae?	F3.9 Mo dikgweding di le 12 tse di fetileng, o ile wa romelela [...] moneelo o e seng wa madi makgetlo a le ma kae? Interviewer: If none, write 0 and → SKIP TO NEXT	F3.10 Mo dikgweding di le 12 tse di fetileng, boleng jotlhe jwa moneelo o e seng wa madi o o neng wa o romelela [...] e ne e le bokae?	F3.11 Mo malatsing a le 30 a a fetileng, boleng jotlhe jwa madi jwa moneelo o o e seng wa madi o o neng wa o romelela [...] e ne e le bokae?	F3.12 O ne wa romela dilo tsa mofuta ofe? Khouto ya selo (leba lebokoso le le fa tlase)
1											
2											
3											
4											
5											

Khouto ya selo ya F3.12	
1 - Diaparo tsa bagolo	6 - Dilaakane
2 - Diaparo tsa bana	7 - Didirisiwa tsa go aga
3 - Dikorousari	8 - Diruiwa
4 - Airtime	9 - Tse dingwe
5 - Difinetshara kgotsa didirisiwa tsa motlakase	

Karolo G: Dilo tse motho a nang le tsone le dikoloto tsa gagwe

INTERVIEWER READ OUT: Jaanong re batla go go botsa ka dilo tse di rileng tse o ka tswang o na le tsone kgotsa o sena tsone.

		1 A o ne le bobotlana [...] e le nngwe e e berekang sentle? 	2 Tlhwatlhwa ya go rekisiwa ga di [...] tsotlhе ke bokae? Interviewer: If don't know, write -9
		Ee Nnyaa	Diranta
G1	Radio	1 2	
G2	Haefa	1 2	
G3	Motshini o o rokang/logang	1 2	
G4	Koloi e e tsamayang sentle (Ya Poraefete)	1 2	
G5	Koloi e e tsamayang sentle (Ya Kgwebo)	1 2	
G6	Sethuthuthu/sekuta	1 2	
G7	Baesekele	1 2	
G8	Khomphiutara	1 2	
G9	Khemera	1 2	
G10	Selulafouno	1 2	

MMOTSOLOTSI BALA NTLHA E E LATELANG: Jaanong re batla go go botsa ka matlotlo mangwe a madi a o nang le one kgotsa dikoloto tse o ka tswang o na le tsone.

		1 A wena ka bowena o na le [...]? 	2 Boleng jwa tuelelo ya gago ya [...] e ne e le bokae mo kgwedding e fetileng?	3 Balanse e e setseng ya go duelela [...] Ke bokae?
		Ee Nnyaa	Interviewer: If don't know, write -9 If Nnyaane, write 0	Interviewer: If don't know, write -9 If none, write 0 Diranta
G11	Kadimo-madi ya ntlo / Bonto	1 2		
G12	Kadimo-madi ya poraefete kwa bankeng	1 2		
G13	Kadimo-madi ya poraefete go tswa go setlamo se se adimisanang ka selekanyo se se kwa tlase sa madi	1 2		
G14	Go adima madi mo go Mashonisa	1 2		
G15	Kadimo-madi ya go ithuta go tswa kwa bankeng	1 2		
G16	Kadimo-madi ya go ithuta go tswa kwa setheong se sengwe e seng kwa bankeng	1 2		
G17	Thuso ya madi a go reka koloi (tuelelo ya koloi)	1 2		
G18	Karata ya keretiti	1 2		
G19	Karata ya lebenkele (Ka sekai, Edgars, Foschini kgotsa karata ya lebenkele la Woolworths)	1 2		
G20	Tumalano ya go reka selo se se dueidiswang morokotso o o kwa godimo	1 2		
G21	Kadimo-madi go tswa go leloko la lelapa kgotsa tsala	1 2		
G22	Akhaonto ya banka	1 2		
G23	Phenšene kgotsa go Phenšene ya go rola tiro	1 2		
G24	Matlole a di-Unit trust, dibonto le dishere	1 2		
G25	Tse dingwe (tlhalosa)	1 2		

Karolo H: Thuto

INTERVIEWER READ OUT: Re rata go go botsa ka thuto ya gago.

 H1	<p>O tsene sekolo go fitlha ka kereiti efe e o e falotseng? O se ka wa balela ngwaga wa bofelo wa fa o ne o le kwa sekolong fa e le gore o ne wa se ka wa wetsa mophato o o neng o le mo go one ka katlego mo ngwageng oo. Interviewer: See code sheet for Education Codes Codes 16 to 24 are not applicable</p>	Kereiti e o tseneng sekolo go fitlha ka yone →If 25, SKIP TO H34	
		If other, specify here	
 H2	<p>O falotse kereiti eno ka ngwaga ofe? Ifa o sa itse ngwaga, o ne o le dingwaga di le kae fa o ne o falola kereiti eno?</p>	H2.1 Ngwaga	
		H2.2 Dingwaga tse o neng o na le tsone	
		Ga ke itse	-9
H3	Umaka leina la sekolo kgosta la setheo se o falotseng kereiti eno kwa go sone?		
H4	Setheo seno sa thuto se kwa lefelong lefe? Interviewer: Please get street address, neighbourhood (Such as Rondebosch, HaNnyaaver Park or Athlone) or any other identifying information and name of nearest town or city (such as Worcester, Durban or Umtata)		
H5	O dirile Kereiti 1/Sub A ka ngwaga ofe? Interviewer: Write 9999 if don't know	Ngwaga	
 H6	<p>Kereiti e kwa godimo go di feta tsotthe e o neng o ithuta thuto ya dipalo ka yone kwa sekolong e ne e le efe? Seno se raya kereiti e kwa godimo go di fetsa tsotthe e o ithutileng ka yone mme e seng mophato o o o falotseng. Akaretsa le dingwaga tse di sa felelang. Interviewer: See code sheet for Education Codes Codes 16 to 24 are not applicable</p>	Kereiti e kwa godimo ya go ithuta Thuto ya Dipalo	
		Ee	1
		Nnyaa → SKIP TO H10	2
 H7	<p>A o weditse didipolama, ditifikeiti kgosa didikirii kwa ditheong dingwe di sele?</p>	Ga ke itse → SKIP TO H10	9
H8	<p>Fa go sa nna jalo, ke mophato ofe o o tseneng sekolo go fitlha ka one o o weditseng ka katlego O se ka wa akeretsa dikhoso dipe tse o sa di wetsang ka katlego. Interviewer: See code sheet for Education Codes. Codes 00 to 15 and 25 are not applicable.</p>	Mophato o o tseneng sekolo go fitlha ka one	
		Fa go na le o mongwe, o tlhalose	
H9	O weditse dipoloma, setifikeiti kgosta dikirii ka katlego ka setheong sefe?		
 H10	<p>INTERVIEWER CHECK! Is this respondent aged between 15 and 30?</p>	Ee	1
		Nnyaa → SKIP TO H34	2
 H11	<p>A go na le dikereiti dipe kwa sekolong tse o ileng wa di boeletsa?</p>	Ee	1
		Nnyaa → SKIP TO H13	2
		O ganne go araba → SKIP TO H13	8
H12	<p>Ke dikereiti (kereiti) efe e o neng wa e boeletsa mme o e boeleditse makgetlo a le kae?</p>	Ga ke itse → SKIP TO H13	9
		Kereiti	Makgetlo a o o boeleditseng ka one
		Kereiti	Makgetlo a o o boeleditseng ka one
		Kereiti	Makgetlo a o o boeleditseng ka one
 H13	<p>A o ne wa tsena sekolo kgotsa ditlelase dipe kgotsa wa ithuta dikhoso tsa mofuta ope ka go kwalelana le setheo se se di rutang ka nako epe fela mo ngwageng wa 2007? Akaretsa yunibesithi, dikholetše tsa botegeniki kgotsa dikhoso dipe fela le sekolo.</p>	Ee → SKIP TO H15	1
		Nnyaa	2
		O ganne go araba	8
		Ga ke itse	9

H14 	Lebaka le legolo la go bo o ne o sa ikwadisa kwa sekolong kgotsa la go sa tsene ditlelase dingwe ka 2007 e ne e le lefe? → SKIP TO H24	Ke ne Ke feditse sekolo/dithuto	01
		Ke ne Ke bereka	02
		Ke ne Ke sa kgone go tswelela ka sekolo	03
		Ke ne Ke batla go batla tiro	04
		Ke ne Ke imile/Ke ne Ke na le ngwana	05
		Ke ne Ke tlhogega kwa gae	06
		Ke ne Ke bobola/Ke lwala	07
		Ke ne ka nyala	08
		Maduo a me a sekolo a ne a le kwa tlase thata/ Ke ne Ke sa letlwe go tswelela ka sekolo	09
		Ke ne ka kgaosediba go tsena sekolo/Ke ne ka lelekwa	10
		Lebaka le lengwe (tlhalosa)	11
		Ga Ke itse	99
H15	O ne o ikwadiseditse seema sefe ka 2007? Interviewer: See code sheet for Education Codes	Go ikwadisa ka 2007	
H16 	INTERVIEWER CHECK! Is H15 less than 16?	Fa e le se sengwe se sele, se tlhalose fano	
H17	O ne o ithuta serutwa kgotsa dikhoso dife ka 2007?	Ee → SKIP TO H18	1
		Nnyaa	2
		Kitso-kakaretso	01
		Saense	02
		Saense ya loago	03
		Molao	04
		Thutabomodimo	05
		Khomese / bolaodi	06
		Thuto	07
		Ditirelo tsa kalafi (go akaretsa le bongkaka jwa meno)	08
		Boenjenere	09
		Botsamaisi / bottlelereke	10
		Bosireletsi	11
		Disaense tsa go aga	12
		Botegeniki	13
		Go bereka ka khomphiutara	14
		Bongaka jwa diphologolo	15
		Bojanala	16
		Bontle / moriri / thuto ya tiriso ya ditlolontlafatsi	17
		Thuto e nngwe (tlhalosa)	18
		Ga ke itse	99
H18	Leina le sekolo kgotsa setheo sa thuto se o neng o tsena kwa go sone mo bontsing jwa ngwaga wa 2007?		
H19	Setheo seno sa thuto se kwa lefelong lefe? Interviewer: Please get street address, neighbourhood (such as Rondebosch, Sandton, Langa or Soweto) or other identifying information of the nearest town or city (such as Worcester, Durban, Umtata, or Cofimvaba).		
H20	Go ne ga dirisiwa bokae mo [...] ya gago ka 2007? Interviewer: If don't know, write '-9'	1. Dituelelo tsa sekolo	R
		2. Yunifomo	R
		3. Dibuka le tse dingwe tsa go kwalela	R
		4. Sepalangwa sa go ya sekolong	R
		5. Madi a ditshenyegelonyana tsa gago le ditshenyegelo tse dingwe tse di amanang le sekolo	R
H21	Ke mang yo o dueletseng ditshenyegelo tsa gago tsa thuto ka 2007? Interviewer: If the person is not a household member, Pcode = 77 See code sheet for Relationship Codes Multiple responses allowed	Khouto ya kamano	Pcode
		Motho #1	
		Motho #2	
		Motho #3	
		Ke nna	00
		Mokgatlho o o e seng wa puso	60
		Basari/Go thusiwa ka mai a go ya go tsweletsa dithuto	70
		O ganne go araba	88
		Ga ke itse	99

H22	Dipholo tsa go tsena sekolo ga gago ka 2007 di ne di ntse jang?	Ke ne ka tlogela sekolo pele Ke wetsa ngwaga Ke ne ka se ka ka falola kereiti kgotsa khoso → SKIP TO H24 Ke ne ka falola kereiti kgotsa khoso → SKIP TO H24 Ke ne ka tswelela ka khoso, ga ke a newa maduo a ape → SKIP TO H24 Ga ke itse → SKIP TO H24	1 2 3 4 9
H23	Lebaka le <u>legolo</u> la go bo o ile wa tswa pele o fetsa ngwaga wa go ithuta Ke lefe? Interviewer: Only one answer allowed	Ke ne ke sa kgone go tswelela ka sekolo Ke ne ke batla go batla tiro Ke ne ke imile/Ke ne Ke na le ngwana Ke ne ke tlhogega kwa gae Ke ne ke bobola/Ke lwala Ke ne ka nyala Ke ne ka bona tiro Maduo a me a ne a le kwa tlase thata/Ke ne Ke sa letlwe go tswelela Ke ne ka kgaosediwa go tsena sekolo/ka lelekwa mo sekolong Lebaka le lengwe (tlhalosa) Ga Ke itse	01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 99
H24	A o ikwadisitse gone jaanong?	Ee → SKIP TO H26 Nnyaa	1 2
H25	Lebaka le <u>legolo</u> la go bo o ne o sa ikwadisa kwa sekolong kgosa la go sa tsene ditelase ka 2008 ke lefe?	Ke feditse sekolo / dithuto tsa me Ke ne Ke bereka Ke ne Ke sa kgone go t swelela Ke tsena sekolo Ke ne Ke batla go batla tiro Ke ne Ke imile/Ke ne Ke na le ngwana Ke ne Ke tlhogega kwa gae Ke ne Ke bobola/Ke lwala Ke ne ka nyala Maduo a me a ne a le kwa tlase thata/Ke ne Ke sa letlwe go tswelela Ke tsena sekolo Ke ne ka kgaosediwa go tsena sekolo/Ke ne ka lelekwa mo sekolong Lebaka le lengwe (tlhalosa) Ga Ke itse	01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 99
H26	Leina la sekolo kgotsa setheo sa thuto se o tsenang kwago sone gone jaanong? Interviewer: If the same as 2007, write 7777 and → SKIP TO H28		
H27	Setheo seno sa thuto se kwa lefelong lefe? Interviewer: Please get street address, neighbourhood (such as Rondebosch, HaNnyaaver Park, or Athlone) or other identifying information and name of the nearest town or city (such as Worcester, Durban, Umtata, or Cofimvaba).		
H28	O ikwadiseditse mophato ofe gone jaanong? Interviewer: See code sheet for Education Codes	Mophato o o ikwadiseditseng one gone jaanong Fa e le o mongwe o sele, o tlhalose fano	
H29	INTERVIEWER CHECK! IS H28 less than 16?	Ee → SKIP TO H32 Nnyaa	1 2

H30	O ithuta serutwa kgosa khoso efe?	Dithuto tse e seng tsa saense Saense Saense ya Loago Molao Thutabomodimo Khomese / bolaodi Thuto Ditirelo tsa kalafi (go akaresa le bongaka jwa meno) Boenejenere Botsamaisi / bottlelereke Bosireletsi Disaense tsa go aga Botegeniki Go dirisa khomphiutara Bongaka jwa diphologolo Bojanala Bontle / moriri / tiriso ya ditlolontlafatsi Thuto e nngwe (tlhalosa) Ga ke itse	01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17 18 99
H31	A setheo seno se batla gore o bo o na le materiki?  Fa karabo e le ee, a se go letla gore o nne le maduo a go tsenela khoso ya yunibesithi? → SKIP TO H34	Ee, maduo a go tsenela khoso ya yunibesithi Ee, mme maduo a go tsenela khoso ya yunibesithi ga a tlhokege Nnyaa O ganne go araba Ga ke itse	1 2 3 8 9
H32	Fa o akanyesa sengwe le sengwe, a o ikaeletse go tswelela ka sekolo go fitlha o wetsa matiriki ka katilego?	Ee Nnyaa Ga Ke itse	1 2 9
H33	Fa o akanyesa sengwe le sengwe, a o ikaeletse go tswelelsa dithuti tsa gago morago ga materiki, Ke gore, fa o sena go tlogela sekolo?	Ee Nnyaa Ga Ke itse	1 2 9
H34	A o itse go dirisa khomphiutara? Interviewer: read out options	Ee, Ke e itse thata Ee, Ke itse dilo tsa motheo fela tsa yone Nnyaa O ganne go araba Ga Ke itse	1 2 3 8 9
H35	A o na le laesense ya go kgweetsa?	Ee Nnyaa O ganne go araba Ga ke itse	1 2 8 9
H36	O kgona go buisa sentle go le go kana kang ka puo ya gaeno?	Setle thata Ke mo magareng fela E seng sentle go le kalo Ga Ke kgone go e bala ka gope O ganne go araba	1 2 3 4 8
H37	O kgona go kwala sentle go le go kana kang ka puo ya gaeno?	Sentle thata Ke mo magareng fela E seng sentle go le kalo Ga Ke kgone go kwala ka gope O ganne go araba	1 2 3 4 8
H38	O kgona go buisa sentle go le go kana kang ka Seesemane?	Setle thata Ke mo magareng fela E seng sentle go le kalo Ga Ke kgone go e bala ka gope O ganne go araba	1 2 3 4 8
H39	O kgona go kwala sentle go le go kana kang ka Seesemane?	Sentle thata Ke mo magareng fela E seng sentle go le kalo Ga Ke kgone go kwala ka gope O ganne go araba	1 2 3 4 8

PLEASE NOTE THERE IS NO SECTION I.

Karolo J: Pholo

INTERVIEWER READ OUT: Re batla go go botsa dipotsa di sekae ka pholo ya qago.

J1	O ne o ka tthalosa jang pholo ya gago gone jaanong? A o ne o ka re e siame thatathata, e siame thata, e siame, e mo magareng, kgotsa e bokoa?	E siame thatathata	1
		E siame thata	2
		E siame	3
		E mo magareng	4
		E bokaa	5
		Ga Ke itse	9

INTERVIEWER READ OUT: Jaanong Ke batla go go botsa ka mathata mangwe a pholo a batho ka dinako tse dingwe ba lelang ka one.

J2		Mo malatsing a le 30 a a fetileng, a o ne wa nna le [...]?	Ee	Nnyaa
1.	Matshwao a mokgotlhwane	1	2	
2.	Letshoroma	1	2	
3.	Kgotlholo e e sa feleng	1	2	
4.	Go gotlhola madi	1	2	
5.	Go sa ikutlwé sentle mo sehubeng	1	2	
6.	Go nna le peine mo sehubeng	1	2	
7.	Go opa ga mmele	1	2	
8.	Go opa ga tlhogo	1	2	
9.	Go opa ga mokwatla	1	2	
10.	Go opa ga malokololo / Ramatiki	1	2	
11.	Go tlhatsa	1	2	
12.	Letshololo	1	2	
13.	Go ikutlwá bokoa	1	2	
14.	Peine mo mpeng	1	2	
15.	Peine kwa tlasenyana mo mpeng	1	2	
16.	Go nna le peine fa o rota	1	2	
17.	Go ruruga ga mangenana	1	2	
18.	Boswata	1	2	
19.	Malwetse a letlalo	1	2	
20.	Conjunctivitis kgotsa go tshwaetsegá ga leitlho	1	2	
21.	Go latlheglwá thata Ke boima jwa mmele	1	2	
22.	Matlho a a serolwana	1	2	
23.	Go lebala bobé	1	2	
24.	Kgobalo e e masisi (ka ntíha ya kotsi ya tsela kgotsa go dirisa dikgoka)?	1	2	
J3	Ke leng la bofelo o neng wa ikgolaganya le mongwe ka ntíha ya pholo ya gago?	Mo malatsing a le 30 a a fetileng Kgwedi e le nngwe go ya go tse tlhano tse di fetileng Dikgwedi di le thataro go ya go di le lesome le bobedi tse di fetileng Go feta ngwaga e le nngwe mme kafa tlase ga dingwaga di le pedi tse di fetileng → SKIP TO J13 Dingwaga di le pedi go ya go di le nnè tse di fetileng → SKIP TO J13 Dingawga di le tlhano go ya go di le lesome tse di fetileng → SKIP TO J13 Go feta dingwaga di le lesome tse di fetileng → SKIP TO J13 Ga Ke ise Ke dire jalo → SKIP TO J13 Ga Ke itse → SKIP TO J13	1 2 3 4 5 6 7 8 9	
J4	O ne wa ikgolaganya le ene kae? Interviewer: Read out options. One answer only.	Bookelo jwa puso Sekolo sa poraefete Tlilini ya puso ya pholo Tliliniki ya poraefete Ngaka ya poraefete → SKIP TO J7 Mooki kgosa khemisi → SKIP TO J7 Ngaka ya setso → SKIP TO J7 Ga Ke gakologelwe	1 2 3 4 5 6 7 8	
J5	Leina la bookelo/tliliniki e o neng wa ya kwa go yone?			

J6	Bookelo/tliliniki eno e kwa lefelong lefe? Interviewer: Please get street address, neighbourhood (Such as Rondebosch, HaNnyaaver Park or Athlone) or any other identifying information or name of nearest town or city (such as Worcester, Umtata or Cofimvaba)		
J7	A o ne wa duedisediwa loeto lwa go tlisa bolwetse jwa gago? 	Ee	1
		Nnyaa → SKIP TO J10	
J8	O ne wa duela bokae?	Tlhwatlhwa	R
J9	Go ne ga duela mang?	Ka madi a a tlakanetsweng a lelapa	1
		Motho yo o arabang dipotso	2
		Leloko le lengwe la lelapa	3
		Madi a a tswang ka kwantle ga lelapa	4
		Mothapi wa me	5
		Sekema sa Kalafi	6
		Motho yo mongwe (Tlhalosa)	7
J10	A o ne wa newa melemo ya kalafi? 	Ee	1
		Nnyaa → SKIP TO J13	
J11	Fa karabo e le Ee, melemo eno ya kalafi e ne ya duelwa bokae? Interviewer: If nothing was spent, write 0	Tlhwatlhwa	R
J12	Ke mang yo o neng a duelelwa melemo ya kalafi?	Melemo ya kalafi Ke ya mahala	1
		Madi a a tlakanetsweng a lelapa	2
		Motho yo o arabang dipotso	3
		Leloko le lengwe la lelapa	4
		Madi a a tswang ka kwantle ga lelapa	5
		Mothapi wa me	6
		Sekema sa Kalafi	7
	Ga Ke itse		9

INTERVIEWER READ OUT: Jaanong re batla go go botsa ka mathata mangwe a a rileng a pholo.

	J13 A o kile wa bolelelwa Ke ngaka, mooki kgotsa modiredi wa kalafi goreo na le [...] (If No move to the next condition)	J14 O ne wa bolelelwa ka bothata jono jwa pholo ka ngwaga ofe?	J15 A gone jaanong jaana o nwa melemo ya kalafi ka ntlha ya bothata jono? (If Yes, move to the next condition)	J16 A o sa ntse o na le bothata jono?
	Ee	Nnyaa		Ee Nnyaa
1. Boletse jwa Lehuba / TB	1	2	1	2
2. Kgatelelo e e kwa godimo ya madi	1	2	1	2
3. Bolwetse jwa sukiri kgotsa sukiri e ntsi mo mading	1	2	1	2
4. Go swa mhama	1	2	1	2
5. Bolwetse jwa khupelo	1	2	1	2
6. Mathata a pelo	1	2		
7. Kankere	1	2		
J17	A o na le malwetse ape a mangwe a a masisi kgotsa bogole, tse di sa umakiwang fa godimo?	Ee	1	
		Nnyaa → SKIP TO J19	2	
		O ganne go araba → SKIP TO J19	8	
		Ga Ke itse → SKIP TO J19	9	
		Kgolofalo ya mo mmeleng	01	
J18	Fa karabo e le Ee, Ke afe? Interviewer: Do not read out Multiple mentions allowed	Mathata a go bona, go utlwa kgotsa go bua	02	
		Bothata jwa tlhaloganyo	03	
		HIV/AIDS	04	
		Bolwetse jwa go wa/ go karalala	05	
		Bolwetse jwa makgwaflo	06	
		Bowetse jwa Alzheimer	07	
		Bolwetse jo bongwe (Tlhalosa)	08	
		O ganne go araba	88	
J19	A o ralwa digalase tsa matlho, kgotsa di-contact lense, go akaretsa le fa o bala?	Ee	1	
		Nnyaa	2	

J20	Ke leng labofelo o neng wa tlhatlhobiwa matho?	ngwaga	
		Ga a ise a ko a tlhatlhobiwe	7777
		Ga Ke gakologelwe	5555
J21	Go bona ga gago go ntse jang? Fa e le gore o rwala digalase tsa matlho, go bona ga gago go ntse jang fa o di rwele?	Ke bona gentle thatathata	1
		Ke bona gentle thata	2
		Ke bona gentle	3
		Go bona ga me go mo magareng fela	4
		Ga Ke bone gentle	5
		Ke foufetse	6
		Ga Ke itse	9
		Ee	1
J22	A o dirisa dithusa-go-utlw?	Nnyaa	2
		Ga Ke itse	3
J23	Go utlwa ga gago go ntse jang? Fa e le gore o dirisa dithusa-go-utlw, go utlwa ga gago go ntse jang fa o di tsentse?	Ke utlwa gentle thatathata	1
		Ke utlwa gentle thata	2
		Ke utlwa gentle	3
		Go utlwa ga me go mo magareng fela	4
		Ga ke utlw gentle	5
		Ke susu	6
		Ga Ke itse	9

INTERVIEWER READ OUT: Jaanong re batla go itse gore o na le bothata jo bogolo go le go kana kang fa o dira dilo tse di latelang o le nosi.

Ke tlie go buisa lenaane la ditiro fano. O dirisa karata eno, tsweetswee supa gore o nna le bothata jo bogolo go le go kana kang mo tirong nngwe le nngwe e o e dirang.

Interviewer: Circle one number on each line

J24		Ga Ke na bothata bope	Ke nna le bothata, mme Ke a kgona kwantle ga thuso epe	Ke kgona go e dira, fa Ke thuswa	Ga ke kgone go e dira	Ke kgona go e dira, mme ga nke ke e dira	Ga Ke itse
J24.1	Go apara	1	2	3	4	5	9
J24.2	Go tlhapa	1	2	3	4	5	9
J24.3	Go ja	1	2	3	4	5	9
J24.4	Go ya ntlwaneng	1	2	3	4	5	9
J24.5	Go tsamaya Ke bese, thekesi kgotsa ka terena ke le nosi	1	2	3	4	5	9
J24.6	Go dira tiro e e botlhoswana mo ntlong kgotsa ka kwantle ga ntlo (fa e le gore o kile wa dira jalo)	1	2	3	4	5	9
J24.7	Go laola madi (fa e le gore o kile wa dira jalo)	1	2	3	4	5	9
J24.8	Go palama ditepisi (fa e le gore o ne o tshwanetse go di palama)	1	2	3	4	5	9
J24.9	Go tsholetsa kgotsa go tsamaya o tshotse dilo tse di bokete (ka sekai, beke ya boima jwa 5 kg)	1	2	3	4	5	9
J24.10	Go tsamaya sekgaka sa dimetara di le 200-300	1	2	3	4	5	9
J24.11	Go ikapela (fa e legore o ne o tshwanelwa Ke go dira jalo)	1	2	3	4	5	9
J25	O itshidila mmele gantsi go le go kana kang? Interviewer: Read out options. One answer only.	Ga nke Ke itshidila mmele					1
		E seng go feta gangwe ka beke					2
		Gangwe ka beke					3
		Gabedi ka beke					4
		Gararo kgotsa go feta ka beke					5
J26	A o goga disekerete?	Ee → SKIP TO J29					
		Nnyaa					
J27	A o a tle o goge disekerete ka metlha?	Ee					
		Nnyaa → SKIP TO J31					
J28	O ne o na le dingwaga di le kae labofelo fa o ne o goga disekerete ka metlha?	Dingwaga					
J29	How old were you when you first smoked cigarettes regularly? O ne o na le dingwaga di le kae fa o ne o simolola go goga disekerete ka metlha?	Dingwaga					
J30	Go ya ka palogare, o ne wa goga/o goga disekerete di le kae ka letsatsi?	Palo ya disekerete					

J31	O nwa bojalwa gantsi go le go kana kang?	GA Ke itse Ke tsamaye ke nwe bojalwa→ SKIP TO J33	1
		Ga Ke tlhole ke nwa bojalwa→ SKIP TO J33	2
		Ke nwa ka sewelo thata	3
		E seng go feta gangwe ka beke	4
		Letsatsi le le 1 kgotsa a le 2 ka beke	5
		Malatsi a le 3 kgotsa 4 ka beke	6
		Malatsi a le 5 kgotsa 6 ka beke	7
		Letsatsi le letsatsi	8
J32	Mo letsatsing le o nwang bojalwa ka lone, Ke dilekanyo di le kae tsa ka gale tsa bojalwa tse gantsi o di nwang? <i>Selekanyo sa ka gale ke galase e nnye ya waene; moteme wa bogolo jwa 330 ml wa biri e e tlwaelegileng, bonnye jwa bojalwa jo bo bogale, kgotsa seno se se tlhakantsweng.</i>	Dilekanyo tsa ka gale di le 13 kgotsa go feta tsa bojalwa Dilekanyo tsa ka gale di le 9 go ya go 12 tsa bojalwa Dilekanyo tsa ka gale di le 7 go ya go 8 tsa bojalwa Dilekanyo tsa ka gale di le 5 go ya go 6 tsa bojalwa Dilekanyo tsa ka gale di le 3 go ya go 4 tsa bojalwa Dilekanyo tsa ka gale di le 1 go ya go 2 tsa bojalwa	1 2 3 4 5 6
J33	A o na le inšorense ya go duelelwa ke sekema sa kalafi?	Ee Nnyaa → SKIP TO SECTION K1	1 2
J34	Ke mang mo lelapeng yo o go duelelang sekema sa kalafi? Interviewer: If self, write 00. If person not in household, write 77	Pcode	

Karolo K: Botsogo jwa maikutlo

INTERVIEWER READ OUT: Re batla go itse gore botsogo jwa gago ka kakaretso bo ne bo ntse jang mo bekeng e e fetieng.

Ke tlie go kwala lenaane la ditsela dingwe tse o ka tswang o ile wa ikutlwka tsone kgotsa wa itshwara ka tsone mo bekeng e e fetileng. O dirisa karata e o bontshang ka yone, tsweetswee supa gore o ile wa ikutlwka jaana gantsi go le go kana kang mo **bekeng e e fetileng**.

Interviewer: Circle one number on each line

	Mo bekeng e e fetileng...	Ka Sewelo kgotsa Ga go Nako e ke Kileng ka Ikutlwka Jalo ka Yone (e seng go feta letsatsi le le 1)	Ka dinako dingwe kgotsa ka nakonyana fela (malatsi a le 1-2)	E seng gantsi kgotsa ka nako e e lekanetseng sentle (malatsi a le 3-4)	Ka dinako tsotlhe (malatsi a le 5-7)
K1	Ke ne Ke tshwenngwa Ke dilo tse gantsi di sekeng di ntshwenya	1	2	3	4
K2	Ke ne Ke na le bothata jwa go sa kgone go tlhoma mogopolo mo go se Ke se dirang	1	2	3	4
K3	Ke ne Ke ikutlwka Ke tshwenyegile thata mo maikutlong	1	2	3	4
K4	Ke ne Ke ikutlwka gore sengwe le sengwe se ke neng ke se dira se ne se mpatla go dira maiteko	1	2	3	4
K5	Ke ne Ke ikutlwka Ke na le tsholofelo ka bokamoso	1	2	3	4
K6	Zke ne Ke ikutlwka Ke na le poifo	1	2	3	4
K7	Ke ne Ke khidiega fa Ke robetse	1	2	3	4
K8	Ke ne Ke itumetse	1	2	3	4
K9	Ke ne Ke jewa Ke bodetu	1	2	3	4
K10	Ke ne Ke sa kgone go “tswelela ka se Ke se dirang”	1	2	3	4

Karolo L: Go dira ditshwetso mo lelapeng

INTERVIEWER READ OUT: Mo karolong eno re batla go go botsa gore ditshwetso di dirwa jang mo lelapeng la gaeno.

	Interviewer: Write the Pcode of the main decision maker	L1 Yo o eteletseng pele ka go dira ditshwetso Pcode	L2 Fa go kopanetswe, Ke mang yo o mo maemong a bobedi yo o tshwanetseng go dira ditshwetso? Pcode
1	Ke mang yo o dirang ditshwetso ka ditshenyegelo tsa lelapa tsa letsatsi le letsatsi (ka sekai, ka dikorousara)?		
2	Ke mang yo o dirang ditshwetso ka ditheko tse dikgolo tse di sa tlwaelegang tse di jaaka go reka didiriswiwa tsa mo ntlong, dikoloi kgotsa difenitshara?		
3	Ke mang yo o dirang ditshwetso kaga gore bana ba lona ba tshwanetse go tsena sekolo sefe? Interviewer: If no school-age children, write 77		
4	Ke mang yo o dirang ditshwetso kaga gore ke mang yo o lettleletsweng go nna mo lelapeng jaaka leloko la lelapa (ka sekai, fa wa losika kgotsa leloko la lelapa le sena kwa le nnang gone)?		
5	Ke mang yo o dirang ditshwetso kaga gore lelapa le tshwanetse go nna kae?		

Karolo M: Boitumelo le tirisano-mmogo mo setšhabeng

INTERVIEWER READ OUT: Jaanong re batla go go botsa dipotso ka di sekae ka kamano ya gago le baagelani ba gago le tirisano-mmogo e o nang le yone le ba ba nnang gaufi le wena.

M1	Akanya ka lefelo (motse kgotsa sababe) le o nnang mo go lone. Keletso ya go nna mo go lone e nonofile Interviewer: Read out options	Keletso ya go nna mo go lone e nonofile	1
		Keletso ya go nna mo go lone e mo magareng	2
		Ga Ke tlhomamisege (Ga ke na keletso e e nonofileng ya go nna mo go lone kgotsa go tswa mo go lone)	3
		Keletso ya go tswa mo go lone e mo magareng	4
		Keletso ya go tswa mo go lone e nonofile	5
M2	O ne o ka tsenya lelapa la gaeno mo setlhopheng sefe malebana le madi a lotseno, fa o le bapisa le malapa a mangwe mo motseng/mo sababong? Interviewer: Read out options	Madi lotseno a kwa godimo thata mo go a a mo magareng	1
		Madi a lotseno a kwa godimo ga mo go a a mo magareng	2
		Madi a lotseno a mo magareng	3
		Madi a lotseno a kwa tlase mo go a a mo magareng	4
		Madi a lotseno a kwa tlase thata mo go a a mo magareng	5
		Ga Ke itse	9
M3	Tsweetswee a ko o bone ka leithlo la mogopolo ditepisi tse di nang le magato a le marataro se mo go sone batho ba ba humanegileng go ba feta bottlo mo Aforika Borwa ba emeng mo bogatong jo bo kwa tlase-tlase tsa tsone (bogato jwa ntlha) mme batho ba ba humanegileng go ba feta bottlo mo Aforika Borwa bone ba eme mo bogatong jo bo kwa godimodimo jwa ditepisi tseno (bogato jwa borataro).	Bahuma negi 1 2 3 4 5 Bahumi 6	
M3.1	Lelapa la gaeno le ne le le mo bogatong bofe fa o ne o le dingwaga di le 15?	1 2 3 4 5 6	
M3.2	O mo bogatong bofe gompieno?	1 2 3 4 5 6	
M3.3	O lebeletse gore o bo o le mo bogatong bofe dingwaga di le 2 go tloga jaanaong?	1 2 3 4 5 6	
M3.4	O lebeletse gore o bo o le mo bogatong bofe dingwaga di le 5 go tloga jaanaong?	1 2 3 4 5 6	
M4	O lebeletse gore o bo o le mo bogatong jwa jwa go [...] mo dingwageng di le 5. Fa o balelala go ya ka Diranta tsa gompieno, o lebeletse gore lelapala gaeno le nne le mo e ka nnang madi a a kana kang a lotseno ka kgwedi mo dingwageng di le 5 tse di tlang?	Tlhwathlwa	R
		G Ke itse	-9
M5	O dirisa sekale sa 1 go ya kwa go 10 se mo go sone 1 a rayang "Go sa kgotsofala gotlhelele" mme 10 ene a rayang "Kgotsofetse thata", o ikutlwaa jang ka botshelo jwa gago ka kakaretso gone jaanong?	Selekanyo sa go kgotsofala	
		O ganne go arabu	88
		Ga Ke itse	99

M6	A o itumeletse botshelo go feta pele, o bo itumeletse ka tsela e e tshwanang fela kgotsa go bo itumelela ga gago go fokotsegile go feta dingwaga di le 10 tse di fetileng?	Ke itumetse go feta pele Boitumelo jwa me go tshwana fela Boitumelo jwa me bo fokotsegile Ga Ke itse	1 2 3 9
M7	Go nna le seabe mo ditirong tsa bodumedi go bothokwa go le go kana kang mo go wena?	Ga go botlhokwa gotlhelele Ga go botlhokwaa Go botlhokwa Go botlhokwa thata	1 2 3 4
M8	O wa bodumedi bofe?	Ga Ke motho wa bodumedi bope Mokeresete Mojuda Momoseleme Mo-Hindu Tumelo ya Se-Aforika ya go dumela maya Bodumedi jo bongwe (tlhalosa)	1 2 3 4 5 6 7
M9	Tsweetswee supa gore a o leloko la sepe sa ditlhophha tseno tse di latelang? Interviewer: Read out each option		Ee Nnyaa
	1. Motshedisano 2. Mokgathlo wa Phithlo 3. Setlhophha sa Ditshingwana tsa mo Tikologong 4. Mokgathlo wa Balemirui 5. Setlhophha se se rokang 6. Setlhophha sa motshameko 7. Setlhophha sa go ithuta 8. Setlhophha se se opelang kgotsa sa mmino 9. Setlhophha sa Basha 10. Setlhophha sa Kgwebo e e sa Kwadisiwang 11. Mokgathlo wa banna 12. Mokgathlo wa basadi 13. Komiti ya Sekolo 14. Komiti ya Metsi 15. Komiti ya Tlhabololo 16. Puso ya Semorafe 17. Setlhophha se sengwe (tlhalosa)	1 2 1 2	
M10	A re tseye gore o latlhegetswe ke sepatšhe kgotsa walete e e nang le R200 mme e setswe <u>ke mongwe yo o nnang gaufi le wena.</u> A go na le kgonagalo e kgolo, kgonagalo e sekae kgotsa a ga go na kgonagalo epe gotlhelele ya gore e ka busiwa e ntse e na le madi mo teng?	Kgonagalo e kgolo Kgonalagalo e sekae Ga go na kgonagalo epe gotlhelele O ganne go araba Ga ke itse	1 2 3 8 9
M11	A re tseye gore o latlhegetswe ke sepatšhe kgotsa walete e e nang le R200 mme e setswe <u>ke motho yo o sa mo itseng gotlhelele.</u> A go na le kgonagalo e kgolo, kgonagalo e sekae kgotsa a ga go na kgonagalo epe gotlhelele ya gore e ka busiwa e ntse e na le madi mo teng?	Kgonagalo e kgolo Kgonalagalo e sekae Ga go na kgonagalo epe gotlhelele O ganne go araba Ga ke itse	1 2 3 8 9

Karolo N: Go mejariwa ga mmele

INTERVIEWER READ OUT: Jaanong re batla go mejara boolele jwa gago, boima jwa mmele wa gago, letheka le go meta kgatelelo ya gago ya madi.

N1.1	Boolele jwa Motho yo o Arabang Dipotso – Mmejara 1	disentimetara di le _____ •	
	INTERVIEWER CHECK! Is the height measurement less than 130.0cm?	Ee → Re-do height measure, you may cross out and correct N1.1 if appropriate Nnyaa	
		1 2	
N1.2	Boolele jwa Motho yo o Arabang Dipotso – Mmejara 2	disentimetara di le _____ •	
	INTERVIEWER CHECK! Is the difference between N1.1 and N1.2 more than 1cm?	Ee Nnyaa → SKIP TO N2.1	
		1 2	
N1.3	Boolele jwa Motho yo o Arabang Dipotso – Mmejara 3	disentimetara di le _____ •	
N2.1	Boima Jwa Mmele Jwa Motho yo o Arabang Dipotso – Mmejara 1	dikilogerama di le _____ •	
	INTERVIEWER CHECK! Does the scale display a figure of more than 150?	Ee → Reset the scale to kilograms. You may cross out and correct N2.1 Nnyaa	
		1 2	
N2.2	Boima Jwa Mmele Jwa Motho yo o Arabang Dipotso – Mmejara 2	dikilogerama di le _____ •	
	INTERVIEWER CHECK! Is the difference between N2.1 and N2.2 more than 1 kg?	Ee Nnyaa → SKIP TO N3.1	
		1 2	
N2.3	Boima Jwa Mmele Jwa Motho yo o Arabang Dipotso – Mmejara 3	dikilogerama di le _____ •	
N3.1	Letheka la Motho yo o Arabang Dipotso – Mmejara 1	disentimetara di le _____ •	
N3.2	Letheka la Motho yo o Arabang Dipotso – Mmejara 2	disentimetara di le _____ •	
	INTERVIEWER CHECK! Is the difference between N3.1 and N3.2 more than 2cm?	Ee Nnyaa → SKIP TO N4.1	
		1 2	
N3.3	Letheka la Motho yo o Arabang Dipotso – Mejara 3	disentimetara di le _____ •	
N4.1	Kgatelelo ya madi – Dinomore tsa go tsewa ga yone 1	N4.2	Kgatelelo ya madi – Dinomore tsa go tsewa ga yone 2
1. GO HUNYELA GA PELO _____		1. GO HUNYELA GA PELO _____	
2. GO HUNYOLOGA GA PELO _____		2. GO HUNYOLOGA GA PELO _____	
3. GO UBA GA TSHIKA YA LELOKOLOLO _____		3. GO UBA GA TSHIKA YA LELOKOLOLO _____	
N5	INTERVIEWER CHECK! Have you filled out the health information sheet and given it to the respondent?	Ee	1
		Nnyaa	2

Please Note that there is No Section O

Karolo P: Mmojule wa go bereka ka dipalo

INTERVIEWER READ OUT: Fa e le gore o na le dingwaga tse di fa gare ga 15 le 59 re tla rata gore o kwale tlhatlhobo e khutshwane ya go bereka ka dipalo

P1	INTERVIEWER CHECK! Is this respondent aged between 15 and 59 years?	Ee Nnyaa → SKIP TO SECTION R	1 2
P2	A ga o na bothata malebana le go araba mmojule wa go bereka ka dipalo?	Ee Nnyaa → SKIP TO SECTION R	1 2
P3	INTERVIEWER CHECK! What is the highest grade or level at school that this respondent studied mathematics? (Question H6 on page 15) Administer the numeracy test level indicated next to the appropriate grade or level.		
	Ga Ke a Tsena Sekolo → Mophato 1		25
	Kereiti R/0 → Mophato 1		00
	Kereiti 1 (previously Sub A / Class 1) → Mophato 1		01
	Kereiti 2 (previously Sub B / Class 2) → Mophato 1		02
	Kereiti 3 (Seema 1) → Mophato 1		03
	Kereiti 4 (Seema 2) → Mophato 1		04
	Kereiti 5 (Seema 3) → Mophato 2		05
	Kereiti 6 (Seema 4) → Mophato 2		06
	Kereiti 7 (Seema 5) → Mophato 2		07
	Kereiti 8 (Seema 6/Foromo 1) → Mophato 3		08
	Kereiti 9 (Seema 7/ Foromo 2) → Mophato 3		09
	Kereiti 10 (Seema 8/ Foromo 3) → Mophato 3		10
	Kereiti 11 (Seema 9/ Foromo 4) → Mophato 4		11
	Kereiti 12 (Seema 10/Materiki/Setifikeiti sa Materiki/ Foromo 5) → Mophato 4		12
	NTC 1 → Mophato 4		13
	NTC 2 → Mophato 4		14
	NTC 3 → Mophato 4		15
	Setifikeiti se se kafa tlase ga Kereiti 12/Seema 10 → Mophato 4		16
	Dipoloma e e kafa tlase ga Kereiti 12/Seema 10 → Mophato 4		17
	Setifikeiti se se nang le Kereiti 12/Seema 10 → Mophato 4		18
	Dipoloma e e nang le Kereiti 12/Seema 10 → Mophato 4		19
	Dikirii ya Bachelor → Mophato 4		20
	Dikirii ya Bachelor le Dipoloma → Mophato 4		21
	Dikirii ya Onase → Mophato 4		22
	Dikirii e e kwa godimo go di feta (Masetase, Gerata ya Bongaka) → Mophato 4		23
	E nngwe (tlhalosa) → Mophato 4		24
P4	INTERVIEWER CHECK! Numeracy test questionnaire number		
	INTERVIEWER READ OUT: O na le metsotsotso e le 10 ya go araba dipotso di le dintsi ka moo o ka kgonang ka gone mo tlhatlhobong eno. Fa potso e go tshwarisa bothata, tsweetswee fetela kwa go e e latelang. Tsenya tlhaka e e fa thoko ga karabo e e leng yone mo mosakong. Fa o feditse tsweetswee tsenya tlhatlhobo ya gago mo enfelopong, tswala enfelopo eo o bo o e busetsa mo go nna.		
	Interviewer: After 10 minutes ask the respondent if they would like more time. If necessary give them 5 more minutes.		

Karolo R: Tshedimosetso e nngwe ya go ikgolaganya le wena

INTERVIEWER READ OUT: E re ka patlisiso eno e diretswe gore e kgone go leba phetogo e e diregang fa nako e ntse e tsamaya re ka rata go ikgolaganya le wena gape mo nakong ya dingwaga di le pedi

R1 	Go na le kgonagalo e e kana kang ya gore o ka fuduga mo dingwageng tse pedi tse di tlang?	Ruri ke tlie go fuduga	1
		Go ka direga gore ke fuduge→ SKIP TO R5	2
		Go ka se direge gore ke fuduge→ SKIP TO R5	3
		Ruri ga ke tle go fuduga→ SKIP TO R5	4

INTERVIEWER READ OUT: A o ka re naya aterese ya gago tsweetswee fa e le gore o setse o e itse?

R2: Aterese ya mmmina (kgotsa tlhaloso ya gore o nna kae)		
R3: Tikologo/Sababo	R4: Khouto ya Poso	

INTERVIEWER READ OUT: Fa re sa kgone go kopana le wena gape mo lobakeng lwa dingwaga di le 2, a go na le batho ba bangwe ba le bararo ba ba tla itseng kwa o leng gone? Batho bano ga ba a tshwanelo go bo ba nna le wena. Tshedimosetso yotlhe e o re nayang yone e bolokwa e le khupamarama. Ga go na ope yo o seng mo setlhopheng sa babatlisisi yo o tla bonang tshedimosetso eno, e bile tshedimosetso eno e tla dirisediwa patlisiso eno fela. Ga o kitla o ntshiwa ka leina mo dipegong tse di gatisitsweng.

Motho wa 1 yo go ka ikgolaganngwang le ene

R5: Sereto	R6: Sefane	R7: Leina	
R8: Aterese ya mmila (kgotsa tlhaloso ya gore o nna kae)			
R9: Tikologo/Sababo	R10: Khouto ya poso		
R11: Nomore ya mogala	R12: Nomore ya selulafouno		
R13: Aterese ya imeili	R14: Kamano le moarabadipotso		

Motho wa bo 2 yo go ka ikgolaganngwang le ene

R15: Sereto	R16:Sefane	R17: Leina	
R18: Aterese ya mmila (kgotsa tlhaloso ya gore o nna kae)			
R19: Tikologo/Sababo	R20: Khouto ya poso		
R21: Nomore ya mogala	R22: Nomore ya selulafouno		
R23: Aterese ya imeili	R24: Kamano le moarabadipotso		

Motho wa bo 3 yo go ka ikgolaganngwang le ene

R25: Sereto	R26:Sefane	R27: Leina	
R28: Aterese ya mmila (kgotsa tlhaloso ya gore o nna kae)			
R29:Tikologo/Sabab o	R30: Khouto ya Poso		
R31: Nomore ya Mogala	R32: Nomore ya selulafouno		
R33: Aterese ya imeili	R34: Kamano le moarabadipotso		

KE A LEBOGA!

R35	Go fela ga nako ya potsolotso	— : —
-----	-------------------------------	-------